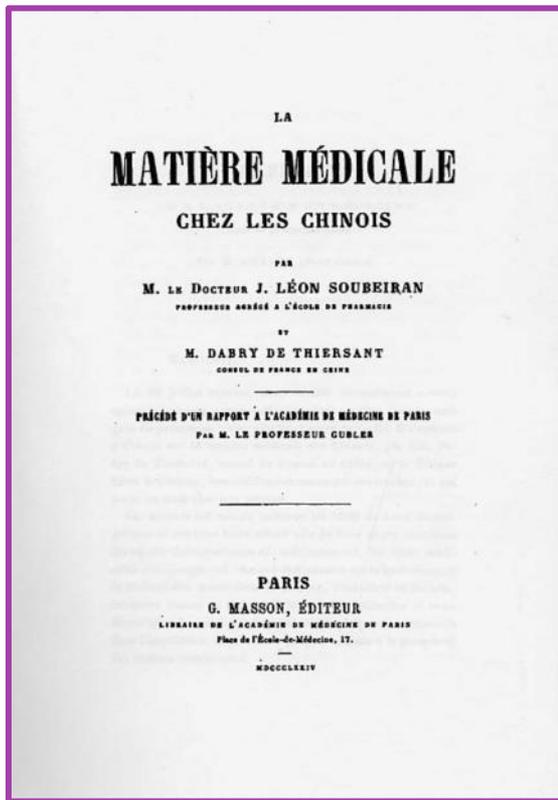
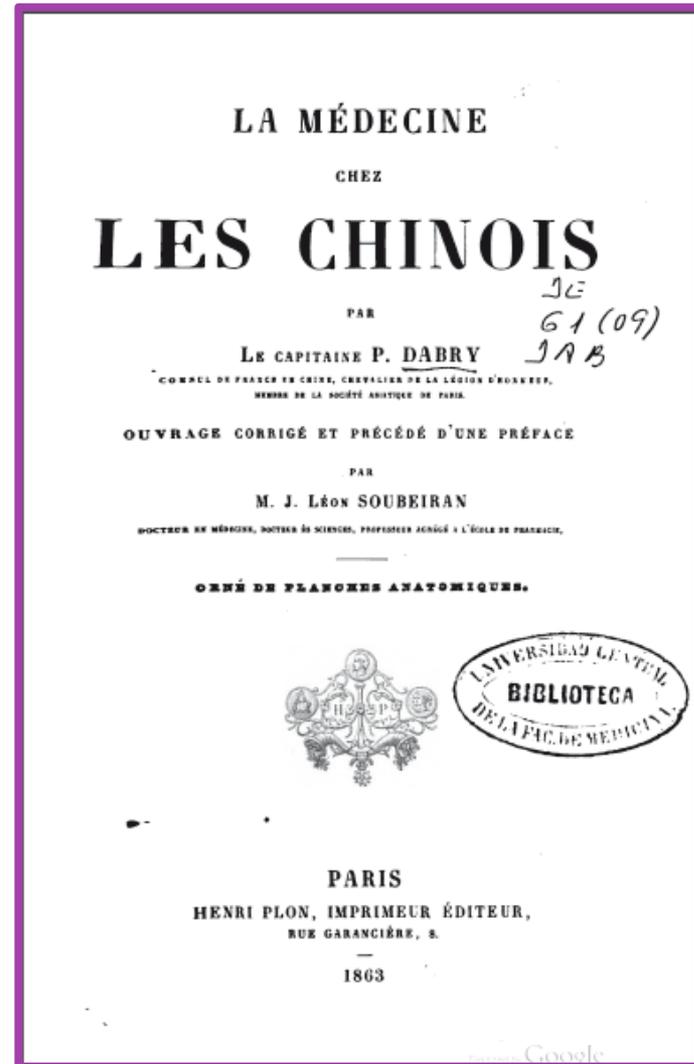


L'acupuncture en Europe et ses différences en France, Suisse et Italie

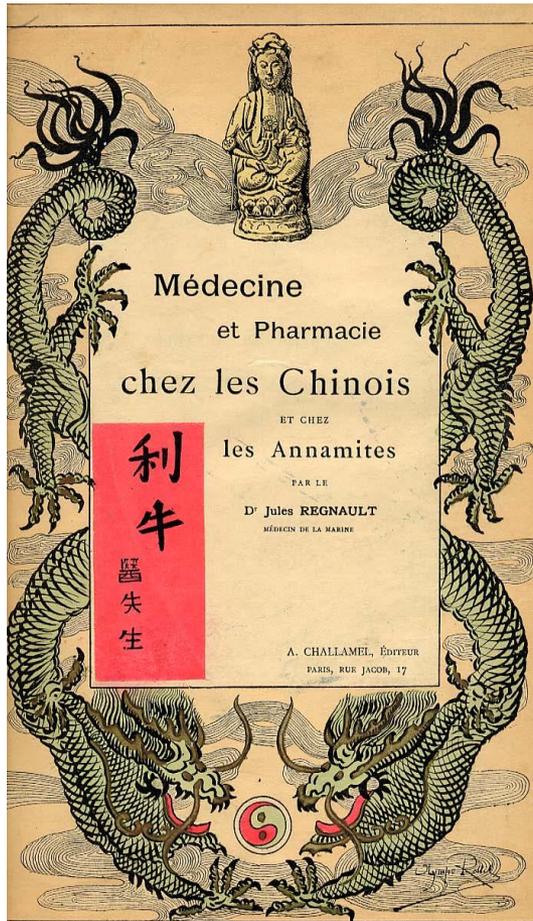
Dr Lucia CANDELISE *Maître assistante
(Projet FNS 8473, Médecines chinoises en
Europe), Institut Etudes Genre, Université
de Genève*



Dabry de Thiersant C. P.,
*La matière médicale chez
les Chinois*, Paris,
Masson, 1873



Dabry de Thiersant C. P.,
*La médecine chez les
Chinois*, Paris, Plon, 1863



Jules Regnault, *Médecine et pharmacie chez les Chinois et chez les Annamites*, Paris, Challamel, 1902

LA
MÉDECINE EN CHINE
AU XX^e SIÈCLE

LA VIEILLE MÉDECINE DES CHINOIS, LES CLIMATS DE LA CHINE
L'HYGIÈNE EN CHINE ET L'HYGIÈNE INTERNATIONALE

PAR

LE DOCTEUR EUGÈNE VINCENT

Professeur agrégé à la Faculté de Lyon,
Chirurgien honoraire des Hôpitaux civils de Lyon,
Membre de l'Académie de Lyon.

Avec Préface de M. le Dr MATIGNON

PARIS
G. STEINHEIL, ÉDITEUR
9, RUE CASIMIR-DELAVIGNE

1915

Vincent Eugène, *La médecine en Chine au XX^e siècle*, Paris, G. Steinheil, 1915

Société Française d'Acupuncture (SFA)

Crée par Roger de la Fuye le 15 octobre 1943
avec pour but « le développement scientifique
de l'acupuncture en France »

Société Internationale d'Acupuncture (1946)
**Syndicat National des Médecins Acupuncteurs
de France (1947)**

Revue Internationale d'Acupuncture (1949)

Société d'Acupuncture (SA)

est créée en 1945, suite à la fondation des sociétés animées par Roger de la Füyé.

Défend une acupuncture la plus proche possible d'une « réalité orientale », la plus riche possible de références anciennes, la plus ouverte possible à tous les « mystères » thérapeutiques.

Bulletin de la Société d'Acupuncture (1950)

1989

Institutionnalisation de l'enseignement de
l'acupuncture et création du **DIU** (Diplôme inter
Universitaire) **d'acupuncture**

Nîmes, Paris (Bobigny), Strasbourg, Nantes,
Lyon

George (Georges) Soulié de Morant (1878-1955)



George Soulié de Morant

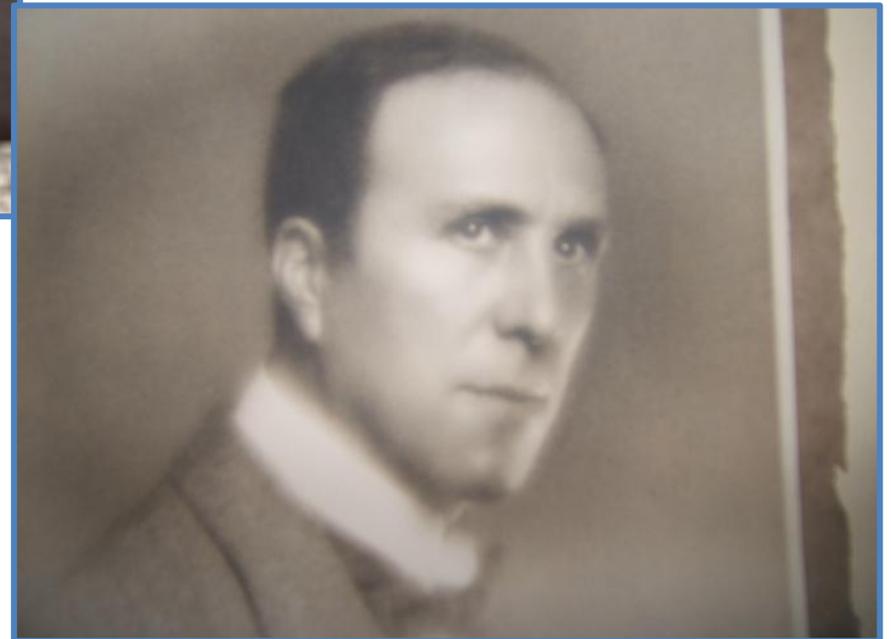


George Soulié de Morant – 1904-1905

Ministère des affaires étrangères

Id: [A009572](#)

George Soulié de Morant
Archive privée, Evelyn Soulié
de Morant
Photo L. Candelise



Déplacements de George Soulié de Morant en Chine (1901-1917?)

- 1901-1902 Employé par la “Compagnie impériale du Chemin de fer” Pékin and Hankou
- 1903-1906 Elève-interprète du ministère des Affaires étrangères rattaché au consulat général de France à Shanghai
- 1907-1909 Interprète de troisième classe du ministère des Affaires étrangères rattaché au consulat de Kunming
- 1910 Interprète de deuxième classe du ministère des Affaires étrangères rattaché au consulat général de France à Shanghai --
- 1917 (?) Envoyé en Chine par le ministère des Beaux-Arts



George Soulié de Morant 1908 (≈)
au Yunnan

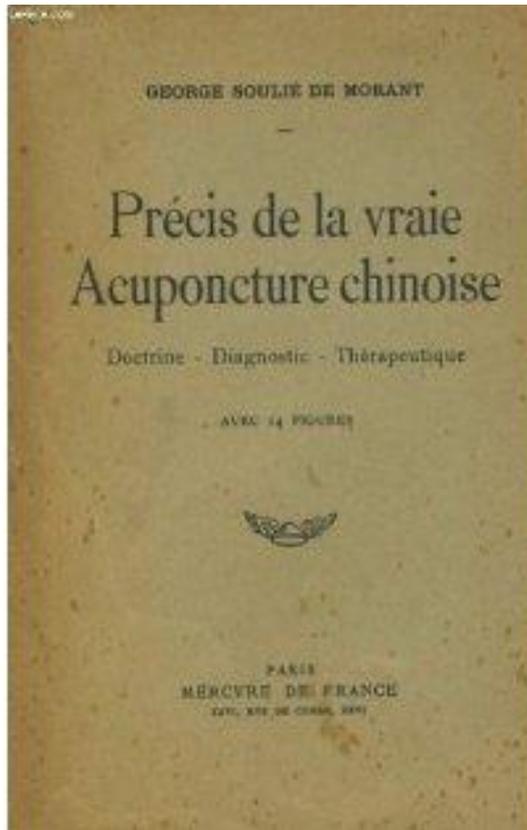
Archive privée, Evelyn Soulié de Morant
Photo L. Candelise

Connaisseur de la Chine en France, « Sinologue »

George Soulié de Morant,

- *Éléments de grammaire mongole*, Paris, Leroux, 1903
- *La Musique en Chine*, Paris, Leroux, 1910
- *Tseu-H'si, impératrice des boxers*, Paris, Éditions d'art et de littérature, 1911
- *Les Droits conventionnels des étrangers en Chine*, Paris, Sirey, 1916
- *Essai sur la littérature chinoise*, Paris, Mercure de France, 1921(a)
- *In the Claws of the Dragon*, trad. Prénom et nom? New York, Knopf, 1921(b)
- *Le Palais des cents fleurs*, Paris, Fasquelle, 1922
- *Le Florilège des poèmes Song*, Paris, Plon, 1923(a)
- *Mon cher compagnon*, Paris, Fasquelle, 1923(b)
- *Extraterritorialité et intérêts étrangers en Chine*, Paris, Geuthner, 1925(a)
- *Bijou-de-ceinture*, Paris, Flammarion, 1925(b)
- *Théâtre et musique modernes en Chine*, Paris, Geuthner, 1926(a)
- *Trois contes chinois du XVII^e siècle*, Paris, Piazza, 1926(b)
- *Histoire de l'art chinois*, Paris, Payot, 1928(a)
- *L'Épopée des jésuites français en Chine*, Paris, Grasset, 1928(b)
- *Histoire de la Chine, dès l'Antiquité jusqu'en 1929*, Paris, Payot, 1929(a)
- *La Vie de Confucius*, Paris, Piazza, 1929(b)
- *Ce qui ne s'avoue pas, même a Shanghai, ville de plaisir*, Paris, Flammarion, 1929(c)
- *Divorce anglais*, Paris, Flammarion, 1930
- *Soun Iat-sènn*, Paris, Gallimard, 1931(a)
- *Saine jeunesse*, Paris, Flammarion, 1931(b)
- *Sciences occultes en Chine*, Paris, Nilsson, 1932(b)

George Soulié de Morant et Paul Ferreyrolles,
« L'acupuncture en Chine et la réflexothérapie
moderne », *Homéopathie française*, juin 1929, p.
403-417



George Soulié de Morant, *Précis de la vraie acupuncture chinoise*, Paris, Mercue de France, 1934

« Pour étudier la vraie méthode il fallait réunir bien des hasards heureux : d'abord la connaissance courante de la langue parlée [le chinois]; puis celle de la langue écrite, fort différente de la langue parlée. D'autre part il fallait se constituer un dictionnaire sino-européen de termes médicaux, ce qui n'existe encore que par mon travail manuscrit. Il fallait aussi connaître l'étiquette chinoise assez à fond pour ne pas choquer des susceptibilités aussi grandes que celles d'un de nos maîtres à qui s'adressait pour obtenir l'enseignement un Hottentot ignorant de la langue et de nos coutumes (*sic*).

Nos médecins envoyés en Chine pour enseigner nos méthodes ne savent pas le chinois. Ils sont là pour enseigner et non pour apprendre. Peuvent-ils, sans 'perdre la face'...et le prestige, se mettre à l'école d'un maître indigène, même si celui-ci consentait à les instruire ? [...] Le médecin chinois consentit à m'instruire et à me trouver les livres nécessaires. Plus tard, juge à la Cour mixte de Shanghai, je trouvai, à la direction sanitaire, un excellent acupuncteur qui acheva de m'instruire. Et c'est ainsi que, parce que sinologue, j'obtins de pouvoir exercer en Chine, et que je pus transmettre à la science française une vérité de réflexothérapie qu'elle n'avait pas encore étudiée. »

Koang 

(1 sio pou menu I f. 35. Kwank): Quand le pouls tsou-kraou ^{est} ~~est~~ est ^{quel} ~~est~~

Koang ming   Nom d'une fuge au Tsouann tchou  

Koang ming   "clarté lumineuse"

Autre nom du chao sang du pied / viscéral biliaire [7. 10. 69]

Koang ming   "clarté lumineuse"

37. point du Tsou chao sang (viscère biliaire)

[1 sio pou menu to. 1. p. 92.]: A 5 pouces (12 cent.) au dessus de la cheville extérieure.

Aiguilles (cutant) 7 dixièmes (17/100). Moxas 5 fois.

Malade les maladies de chaleur avec sueur ne sortant pas; les furieux ~~et~~ Kwang soudaines, les vides alors humoralismes prolongés et impossibilité de lever étant assis; les pleins, alors pieds et jambe inf. sont chauds, le genou douloureux, le corps en disharmonie; les douleurs prolongées ^{des} des genoux et jambe inf.; mains et pieds tournés à l'extérieur

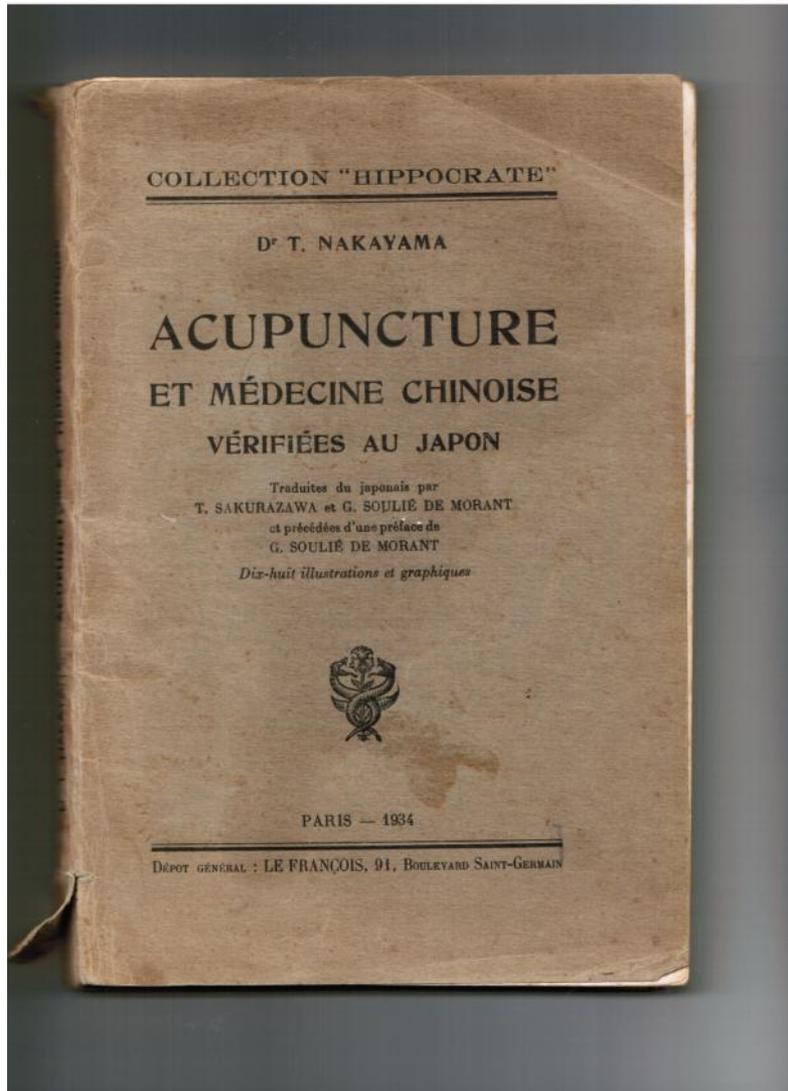
[10. 10. 1. p. 92. les 15 lo mo]: le lo "vais. sec" du chao sang du pied, c'est le koang ming.

Koang sio   optique

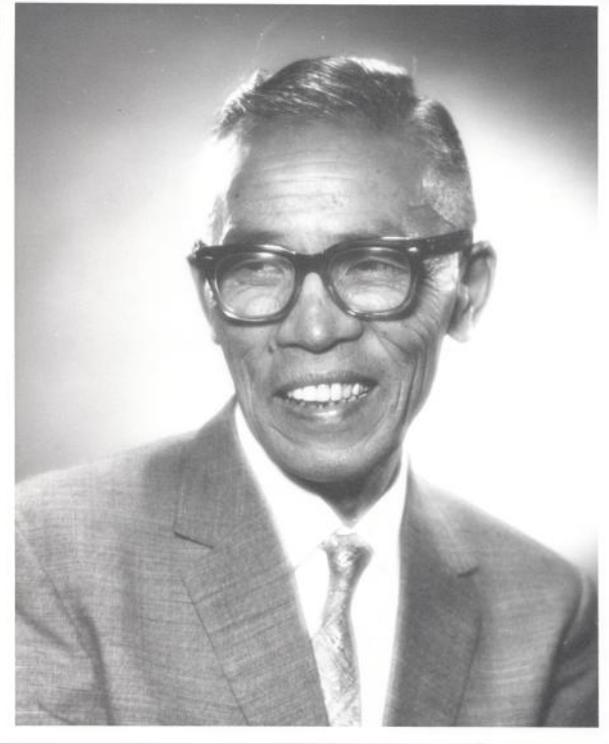
Manuscripts du dictionnaire de termes médicaux

Archive privée, Evelyn Soulié de Morant

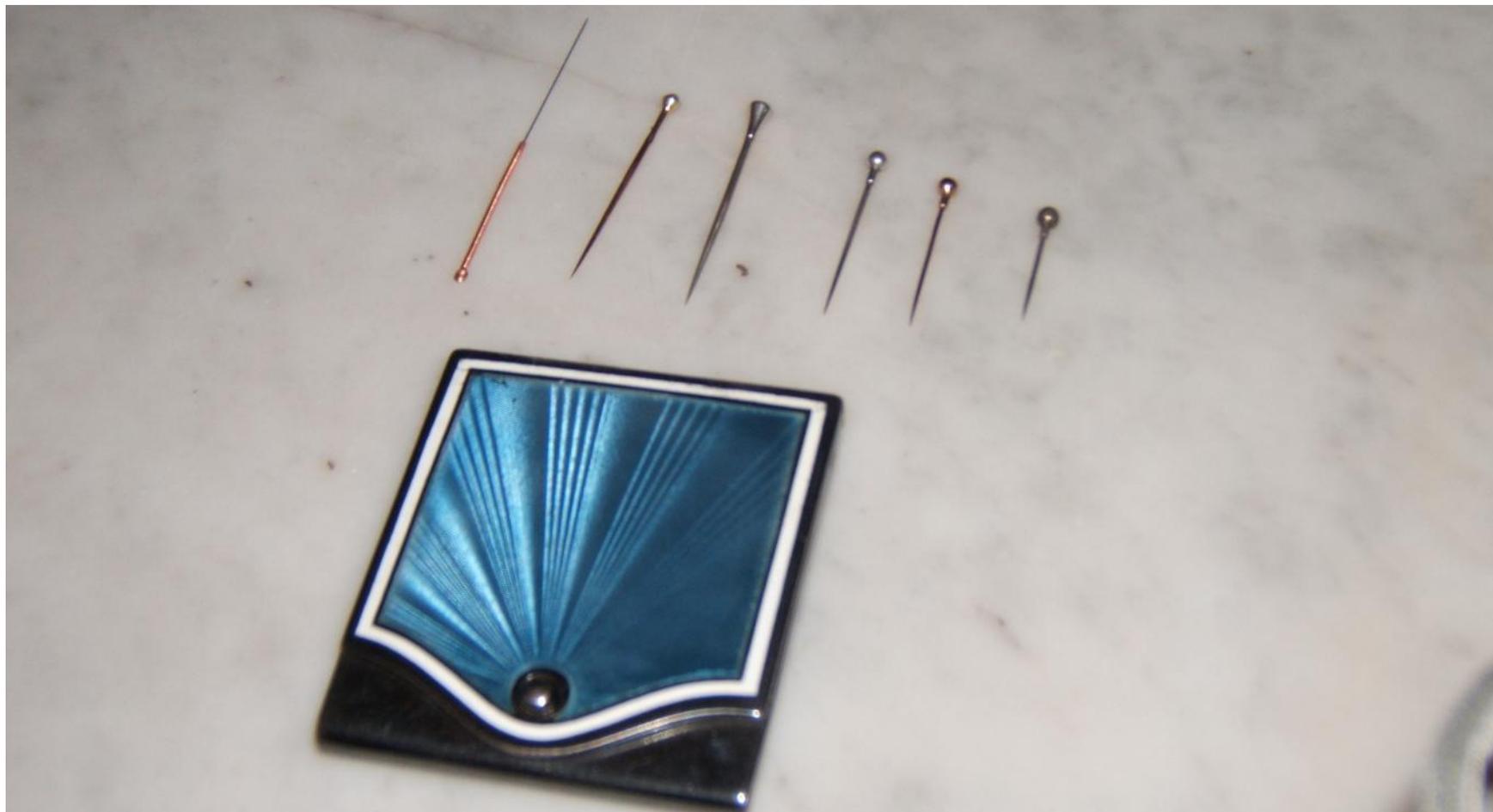
Photo L. Candelise



Nakayama T., *Acupuncture et médecine chinoise vérifiées au Japon*, trad. Sakurazawa T. et Soulié de Morant G., Paris, Ed Le François, 1934

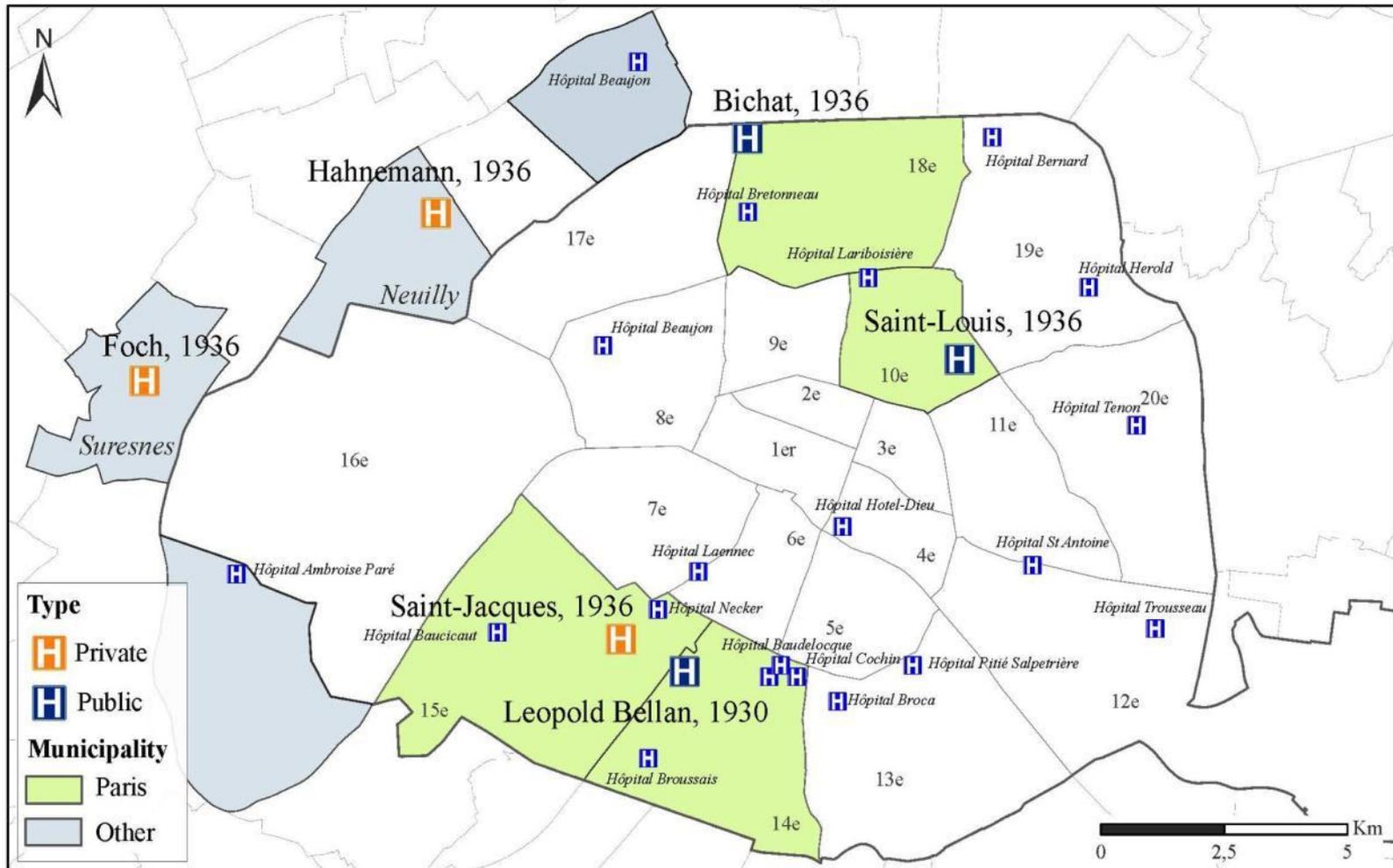


Nyoiti Sakurazawa
ou Georges Ohsawa
(1893-1966)



Aiguilles de George Soulié de Morant,
Archive privée, Evelyn Soulié de Morant
Photo L. Candelise

Lieux de pratique de l'acupuncture à Paris (hôpitaux public et cliniques privées) 1930-1936



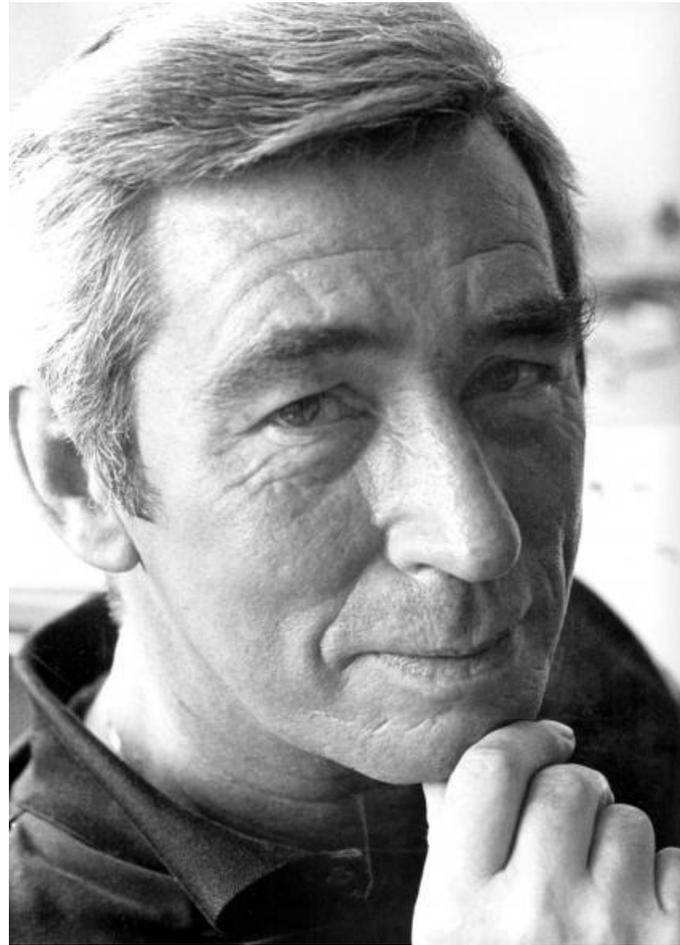


Le lotus bleu (1936), Couverture



Le lotus bleu (1936), p. 36

Hergé (Georges Prosper Remi) 1907-1983



張充仁, Tchang Tchong Jen,
Zhang Chongren
107-1998 1907-1998





Zhang Chongren, Hergé - 1934



Zhang Chongren, Hergé - 1981

Soulié de Morant

- 1901 à Pékin rencontre le docteur Yang
- 1903 à Shanghai le docteur Tchang



Ecrit derrière la photo:

“1948, 1^{er} novembre, Dr
Leson, Dr John Tcheng,
Dr Tchan.”

George Soulié de Morant fonde sa légitimité sur

Ses déplacements et séjours en Chine

Sa connaissance de la langue Chinoise

Sa reconnaissance sociale

« Artaud entame alors des séances d'acupuncture. Celles-ci lui procurent un soulagement temporaire, mais réel. Il adresse de longues lettres à Soulié de Morant, décrivant par le menu ses états de conscience et ses troubles. Les principes de la médecine chinoise intéressent Artaud au plus haut point. Ils imprégneront, par la suite, ses théories théâtrales . »

Florence De Mèredieu, *La Chine d'Antonin Artaud*, Paris, Blusson, 2007, p.28

Antonin Artaud, *Œuvres complètes. Supplément au tome I. Lettres-Appendice*, Paris, Gallimard, 1970

Lettre de Colette à l'actrice Marguerite Moreno du 15 juillet 1943 :

« Ne crois tu pas que tu devrais revenir un peu à Paris, quand ce ne serait que pour l'acupuncture ? Tu sais que j'ai débuté, chez Soulié de Morant, par une grosse déception. Lui aussi. Il est entouré de réussites magnifiques, et au bout de trois séances je souffrais comme avant. J'étais son tourment, son humiliation. Et voilà qu'après la troisième séance, j'ai eu trois jours de détente qui m'ont éblouie. Puis la douleur, ou les douleurs, sont revenues et il m'a reconvoquée. J'y suis allée avant-hier et je te jure qu'il y a quelque chose de changé. Cela suffit pour que je me remette à espérer. Tu devrais "remettre ça". Songe que la sciatique de Cocteau, il l'a guérie totalement . »

Bulletin de la Société d'Acupuncture, n° 35, 1960, p. 13

Heritage de George Soulié de Morant

脉 *MAI*

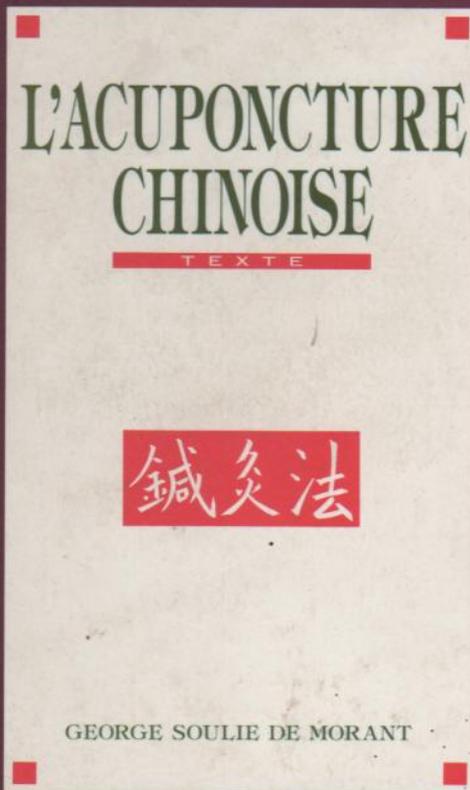


Méridien

气 *QI*



Energie



George Soulié de
Morant,
*L'Acupuncture
Chinoise*, Paris,
Maloine, 1957

MALOINE

« Ce livre n'est pas une simple traduction d'un texte chinois. Mon œuvre a consisté à former tout d'abord un plan conforme à la logique européenne; puis, pour chaque partie de ce plan, en donnant des citations littérales de nombreuses œuvres chinoises et japonaises, à opposer les différences que soixante siècles d'expérimentation ont pu révéler à la Chine et au Japon [...]; enfin toujours pour chaque partie, à mettre en lumière ce dont les expériences prolongées faites en France sous un étroit contrôle scientifique ont démontré l'efficacité [...]. Bref, à exposer scientifiquement la Tradition antique. »

George Soulié de Morant, *L'Acupuncture Chinoise*, Paris, Maloine, 1957, p. 19

« Les explorations que je n'ai, depuis lors, cessé de faire ; les explications des choses découvertes que j'ai pu donner avec le contrôle bienveillant de plusieurs de nos grands maîtres [les médecins qui l'entouraient], ont sans doute plus que doublé les premières connaissances que j'ai révélées de la Tradition, et que l'on retrouve dans ces nombreux ouvrages de vulgarisation qui depuis se copient l'un l'autre . »

George Soulié de Morant, *L'Acupuncture Chinoise*, Paris, Maloine, 1957, p. 233-234

« Ces découvertes peuvent constituer la super-structure scientifique et pratique des grandes traditions de l'Antiquité Chinoise. Grâce à elles, il devient sans doute possible de comprendre mieux et de mieux utiliser au psychique comme au physique, l'incroyable toute-puissance vitale de notre organisme. »

George Soulié de Morant, *ibidem*, p. 234

« Dans *L'Acupuncture chinoise*, Soulié de Morant allie harmonieusement une aspiration scientifique et un **grand respect de la tradition chinoise**. Ce respect est d'ailleurs la condition *sine qua non* d'une démarche scientifique authentique en acupuncture ; il n'est pas question de nier ou de simplifier l'acupuncture ; il convient d'abord de l'apprendre et de l'approfondir . »

Jean-Marc Kespi, « L'actualité de Soulié de Morant », *Revue française d'acupuncture*, n° 42, 1985, p. 44

Acupuncture traditionaliste française

« style » ou savoir et savoir-faire propre à la
France

Roger de la Füyé (1890-1961)

Albert Chamfrault (1890-1969)

Nguyen Van Nghi (1909-1999)

Jean-Marc Kespi

Gilles Andrès



Roger De la Füye
(1890-1961)

Revue Française d'Acupuncture



L'acupuncture est « ...une thérapeutique humaine, puissante, efficace, saine, débarrassée de ses brouillards antiques, modernisée et s'intégrant à la Médecine, la seule, celle qui guérit. »

De la Füyé R., « Éditorial », *Revue Internationale d'acupuncture*, n°3, juillet - septembre, 1950, p. 115

« Mais il faut surtout débarrasser la médecine d'Extrême-Orient du voile des théories pseudo-médicales qui obscurcissent, théories dues, pour la plupart, à des médecins chinois ou japonais des siècles passés, qui n'avaient de l'anatomie humaine que des notions primitives et insensées, et dont les traductions par les Européens entourent l'Acupuncture d'un nuage d'imprécision, qui n'est pas dans les traditions de la saine médecine française. »

De la Füyé R., *Traité d'acupuncture, la synthèse de l'acupuncture et de l'homéopathie, l'homéosiniatrie diadermique*, Paris, Librairie le François, p. 16.

« ... Nous remercions aussi notre ami le docteur CHANG, de Shangai, dont les traductions et les enseignements nous ont permis de contrôler et de rectifier les trajets de certains méridiens et les emplacements de certains points d'Acupuncture, trajets et emplacements de façon erronée par les acupuncteurs européens. »

Roger De la Föyie, *Traité d'acupuncture. La synthèse de l'acupuncture et de l'homeopathie. L'homeopathie diathermique*, Paris, E. Le François, 1956

28 Dec 1954

Cher Monsieur,
Excusez d'abord ma fâcheuse
écriture de main gauche, la droite étant
encore accablée.

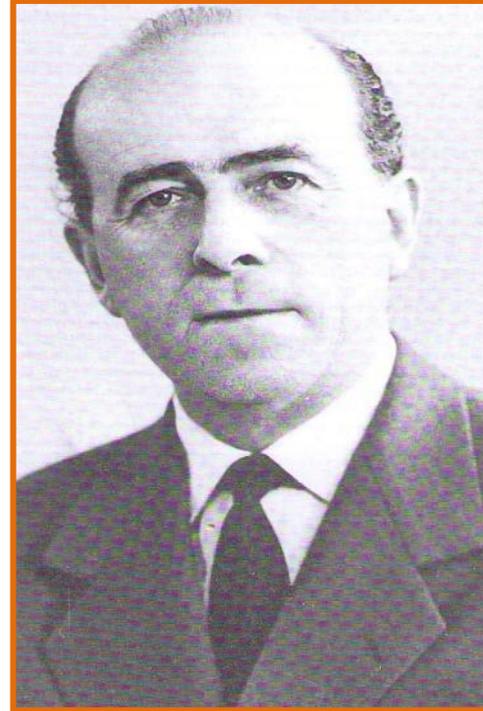
Puis tous mes remerciements pour
votre énorme travail. Quel effort! Et
quelle chance d'avoir trouvé M. Uing
qui bien que connaissant pas à fond
le Méthode des Arquilles et notes (qui la commenta
jamais à fond?) et bien que mêlant des mots
tant en français qu'en mandarin, a pu vous aider dans
votre tâche.

Un ami qui avait déjà prêté votre livre
et je l'avais étudié en détail, cherchant
toujours à compléter mes connaissances.
J'ai traduit le Ling-tchou, 2 parties en 81 et
du Neiding et spécial à l'acupuncture - les
500 vers (2 parties) étant très généraux, je t'avais
laissé. 40 ch. (en 81) ont été traduits en anglais par
une Américainne connaissant pas l'acupuncture
vous devinez avec quelles difficultés.
Si vous trouvez Paris, j'aurais bien aimé
à cause de vous si vous pouvez me donner
l'heure et le plaisir de votre visite
à Bruxelles l'année prochaine. Bonne nuit
à tous mes sentiments de haute sympathie

G. Soube de Morant

Maillot 06.10

Albert Marie Chamfrault (1890 – 1969)





Albert Chamfrault 1952
Archives privées



Albert Chamfrault
1952-1953
Archive privée

DOCTEUR
A. CHAMFRAULT
Lauréat
de la Faculté de Médecine

TRAITÉ DE MÉDECINE CHINOISE

ACUPUNCTURE - MOXAS - MASSAGES - SAIGNÉES

d'après les textes chinois anciens et modernes

40 Figures et 3 Reproductions Photographiques



中國醫學大綱

ÉDITIONS CHAMFRAULT — ANGOULÊME

Albert Chamfrault, *Traité de médecine chinoise*, tome I, Editions Coquemard, Angoulême, 1954

« Tout en parlant de Claudel, en savourant une soupe chinoise aux nids d'hirondelles, ou aux fibres de bambou, nous nous mîmes à l'œuvre durant de longs mois. C'est ainsi que fut traduit l'ouvrage essentiel sur la médecine Chinoise : le 'Neï King' et le 'So Ouenn'. »

Albert Chamfrault, *Traité de médecine chinoise*, tome I, Editions Coquemard, Angoulême, 1954, p. 7

« Je crois qu'il faut surtout bien connaître les textes anciens si l'on veut se faire une idée exacte sur la médecine chinoise.

Je pense que l'étude de ces livres [les classiques de la médecine chinoise], avec la part de travail que cela représente, avec la formation d'esprit qui peut en résulter, façonnera une véritable communauté de médecins acupuncteurs traditionalistes. »

Albert Chamfrault, *Traité de médecine chinoise*, tome II, Editions Coquemard, Angoulême, 1957, p. 10

« Si j'ai tant insisté sur les difficultés de la traduction, c'est qu'elles feront comprendre, je pense, les raisons des innombrables erreurs qui existent dans les textes traduits en français. Il est en effet essentiel que celui qui enregistre la traduction soit un médecin, afin d'être à même de faire préciser l'exactitude des termes médicaux usuels Chinois et Français. C'est parce que ces conditions n'étaient pas remplies que jusqu'ici l'étude des pouls, contenue dans le *So-Ouen* et le *Nei-King*, ne put jamais être traduite, ni donc comprise clairement. D'où l'explication du fait que des traducteurs non médecins, comme MM. Dabry et Soulié de Morant, aient préféré s'en remettre à des documents bien postérieurs qui ne comportaient presque plus de considérations médicales. Ils agirent de même pour tout ce qui concernait l'étude de la symptomatologie : plutôt que de publier des textes incomplets et obscurs, remplis d'erreurs, ils préféreraient les laisser de côté. »

Chamfrault A., « Quelques vérités révolutionnaires sur la médecine chinoise », *Bulletin de la Société d'Acupuncture*, n° 19, février 1956, p. 9

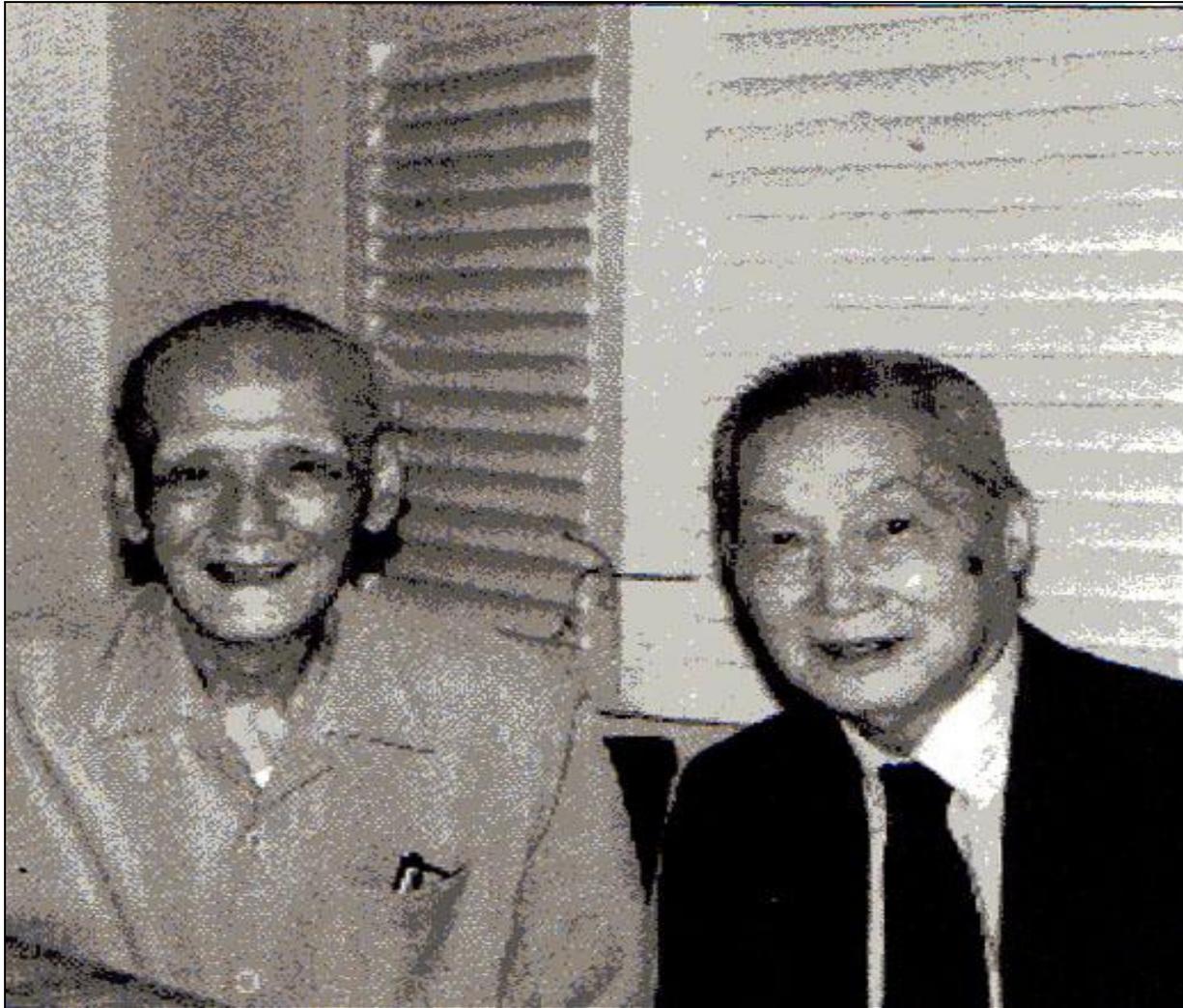
« J'ai insisté sur l'importance de ces notions entièrement nouvelles. Cette étude [...] a été rendue possible grâce à l'apport de documents provenant de l'Institut de Médecine Extrême-orientale d'Hanoi. Non seulement ces notions, nouvelles pour nous, sont très importantes sur le plan de la connaissance des bases fondamentales de l'acupuncture traditionnelle, mais elles doivent surtout nous permettre d'orienter efficacement nos recherches expérimentales. Nous retrouvons dans l'étude de ces nouveaux documents la confirmation éclatante que l'Acupuncture n'est pas partie d'un empirisme stérile, mais bien au contraire d'une base solide et immuable : la valeur de l'expression symptomatique du malade. »

Chamfrault A., « Comptes rendus des réunions », *Nouvelle Revue Internationale d'Acupuncture*, janvier -mars 1968, p.7-8



Nguyen Van Nghi ((1909-1999))

Revue Française d'Acupuncture



Nguyen Van Nghi et Nguyen Van Huong, ancien ministre de la santé, lors d'une réunion d'étude de la médecine chinoise à Hochimin, 1991

Revue Française d'Acupuncture, n° 173, févriers-mars 1997, p. 42

Le texte auquel fait référence Nguyen Van Nghi devrait être la traduction en vietnamien du *Zhongyixue gailun*, ouvrage publié pour la première fois en 1958 par le Collège de médecine chinoise de Nankin qui, la même année, est traduit en vietnamien par le Ministère de la Santé du Vietnam, accompagné probablement par d'autres documents, textes classiques en version vietnamienne.

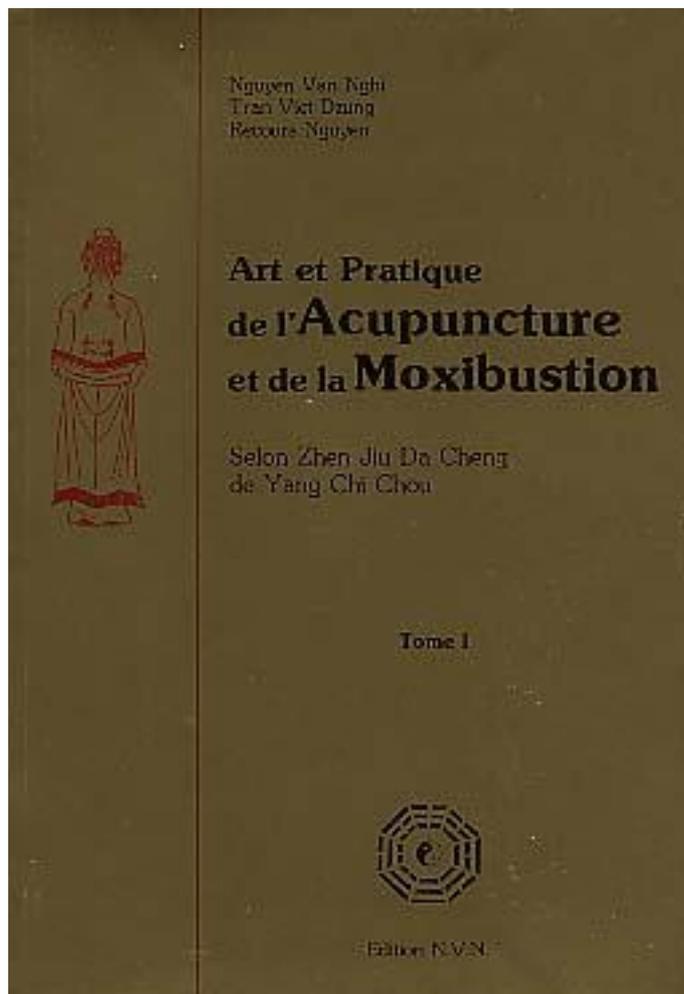
- **January, 2-4, 1973:** The « SEMINARY of ACUPUNCTURE », New York, USA. Clinic demonstrations in the Royal Hospital.
- President: Dr A. Rusk. Honorary presidents: Prof. Kao, Prof. Lee, Dr Darras, Dr. N.V.N. et Dr Fisch.
- **January, 5-8, 1973:** The « INTERNATIONAL SYMPOSIUM of Acupuncture » in St Petersburg, Florida , USA.
- Presidents: Dr N.V.N. (France) and Dr Guido Fisch (Switzerland)
- **January, 8-9, 1973:** Scientist meeting at the military hospital in Washington (U.S.A.): Clinic demonstrations by Dr Darras and Dr N.V.N..
- **January, 26-28, 1973:** The « JOURNEES d'ACUPUNCTURE », Berlin, Germany: surgical interventions under acupuncture anaesthesias (Varicocele..) by Dr Darras and Dr N.V.N.
- President: Dr Von Leitner.
- **February, 7, 1973:** curettage by Dr N.V.N.. Surgeon: professor Henri Serment.
- **February, 11, 1973:** CONFERENCES for NewYork physicians by Dr N.V.N., Dr De Timowski, Dr Darras, Dr Antonietti, Dr Schatz, Dr Fisch.
- **February, 12, 1973:** Maimonides Hospital, Brooklyn (State University of New York, Downstate Medical Centre): two surgical interventions on acupuncture anesthesias (hernies inguinales)
- Surgeon : Prof Estrin. Acupuncturists: Dr N.V.N., Dr Darras. Assistant: Prof Kao
- **February, 17, 1973:** Stripping by Dr N.V.N., Marseilles, France. Surgeon: Dr Bourdoncle.
- **February, 23, 1973:** RESPONSIBLE for TEACHING of the Chinese medicine at the Marseille University open to medicine students. First course of Acupuncture in the department of the Professor Delboy at the Hopital de l'Hotel Dieu in Marseille:
- Teachers: Dr Albert Gourion, Dr Reboul, Dr Hubert, Dr Vilay, Dr Poutchovsky, Dr Tam Ham Khoam.
- Opening of hospital shifts in Marseille : Hopital Hotel Dieu (Prof. Delboy, interne medecine), Hopital Nord (Prof. Monges, gastro enterology), Hopital Sainte Marguerite (Prof. Mouren, neuro-psychiatry), Hopital de la Calade (Prof. Casanova, infectious diseases).
- **March, 16-18, 1973:** The « SEMINAIRE de l'institut du centre d'acupuncture de France », Angoulême, France.
- With AFA and groupe Lacretelle.
- **March, 23-25, 1973:** The « FIRST SEMINARY of the German society of acupuncture », Freudenstadt, Germany.
- President: Dr Von Leitner. Honorary presidents: Dr N.V.N. and Dr Darras.
- **March, 30, 1973:** The « Journées d'information de l'institut d'anesthésiologie et de réanimation » of the university of Turin, Italy. Surgical intervention: inguino-scrotal hernia.
- President: Prof Ciocatto, Dr U. Lanza. Honorary presidents: Dr N.V.N., Dr Darras.
- **March, 31, 1973:** Scientific Meeting at the Institute of Anaesthesiology of the Parma University, Italy.
- **May 1973:** Birth of the magazine « MENSUEL DU MEDECIN ACUPUNCTEUR »
- Director of publication: Dr N.V.N., Redactor in chief: Dr Albert Gourion.
- **June, 20-24, 1973:** The « 3eme SYMPOSIUM INTERNATIONAL de médecine biologique », Lausanne, Switzerland.
- **July, 2-9, 1973:** Course of ACUPUNCTURE in English language (groupe Lacretelle, AFA), Paris, France.
- Président: Dr J.-C. Darras. Honorary president: Dr N.V.N.
- **September 1973:** Issue of the book *NEIJING SUWEN part 1*
- **November 1973:** President and organizer of the « First CONGRESS of WUASS »under the patronage of Altesses serenissimes prince et princess de Monaco.
- **December 1973:** The official CREATION of « WORLD UNION OF ACUPUNCTURE SCIENTISTS AND SOCIETIES » (W.U.A.S.S.). In french : « union scientifique mondiale des médecins acupuncteurs et des sociétés d'acupuncture (U.S.M.M.A.S.A.) »
- President: Dr N.V.N.
- General secretaries: Dr J.C Darras (Europe), Prof. Sung J. Liao (America), Dr Tran Dinh Que (Asia) , Dr Mai Van Dong (Africa), Dr Tully (Australia)
- Vice presidents: Dr Lanza (Italy), Dr Monnier (France), Dr Fisch (Switzerland), Dr Von Leitner (Germany), Prof Ghiorghiu (Romania), Prof Kao (U.S.A.)
- Honorary Members: Prof Tran Dinh De (U.S.A.), Prof Renato De luca (Italy).
- **1973 :** Founding and president of C.E.D.A.T. (Centre d'Enseignement et de Diffusion de l'Acupuncture Traditionnelle). Assisted by Dr Albert Gourion.
- **Recours-Nguyen C., « Biographie de Nguyen Van Nghi », manuscrit, texte non publié. Voir aussi le site internet :**
<http://www.institutevannghi.net/pages/nvndata/works.html>



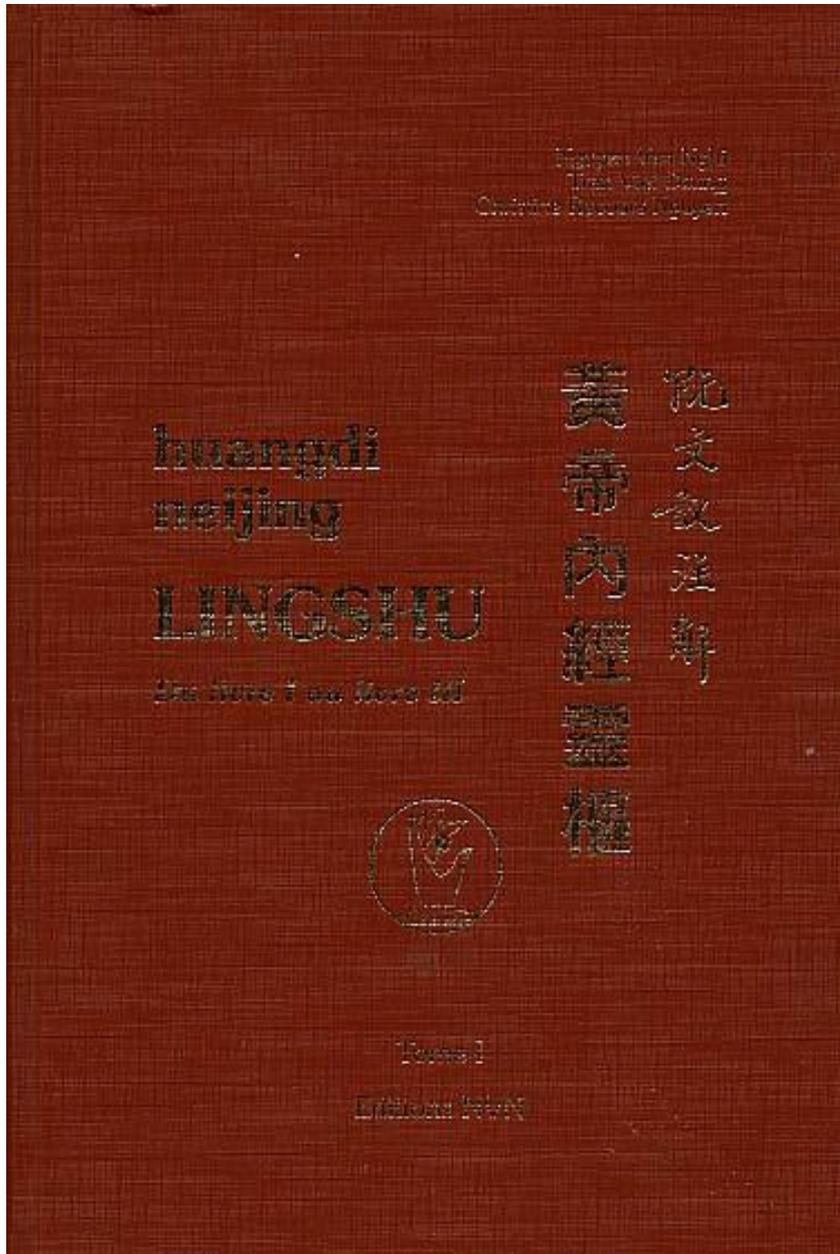
Nguyen Van Nghi et Picou Emmanuel,
*Pathogénie et pathologie énergétiques en
médecine chinoise*, Marseille, École
Technique Don Bosco, 1971



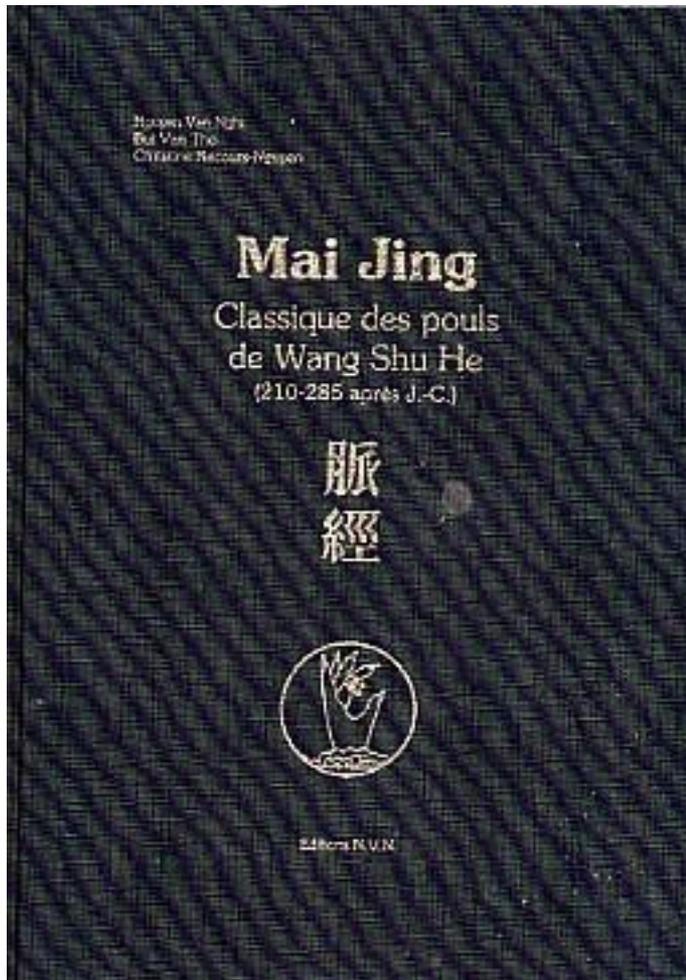
Nguyen Van Nghi, *Hoang ti nei king so ouen*, tome II, Marseille, éditions NVN, 1975 (tome I, 1973)



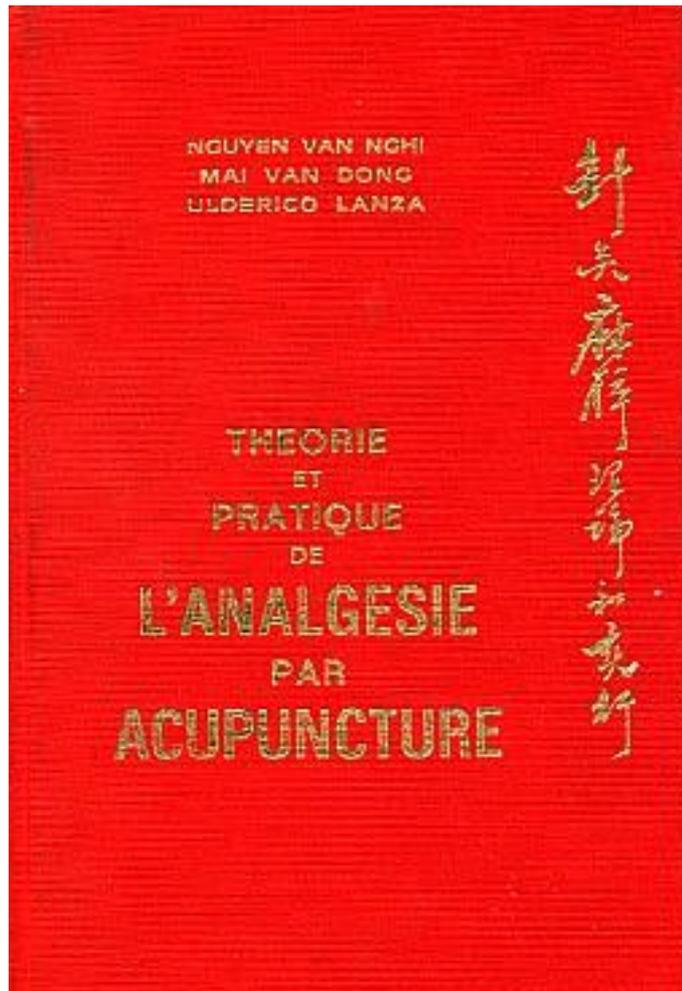
Nguyen Van Nghi, Dzong Tran Viet, Recours-
Nguyen Christine, *Da cheng, art et pratique
de l'acupuncture*, Marseille, éditions NVN,
1982 (part 2, 1985)



Nguyen Van Nghi, Dzung Tran Viet et
Recours-Nguyen Christine *Huangdi neijing*
– *Lingshu. Livre IV et V*, Marseille, éditions
NVN, 1995



Nguyen Van Nghi, Bui Van Tho et
Recours-Nguyen Christine, *Mai jing*
classique des pouls de Wang Shu He,
Marseille, éditions NVN, 1993



Nguyen Van Nghi, Mai Van Dong et Lanza Ulderico, *Théorie et pratique de l'analgésie par acupuncture*, Marseille, éditions NVN, 1974

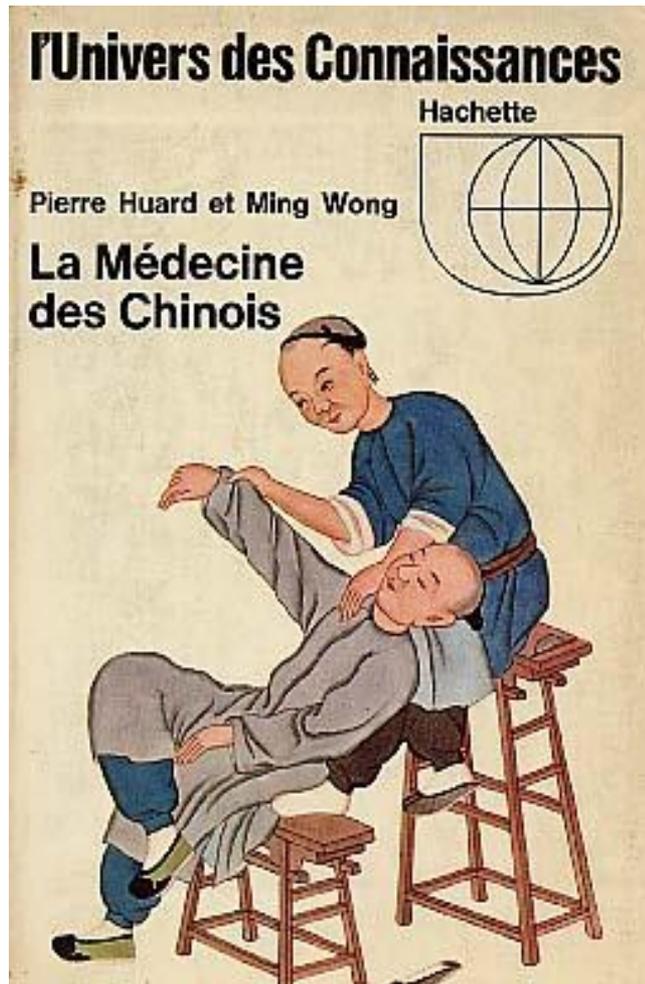


Pierre Adolphe Huard
(1901-1983)

LA
MÉDECINE CHINOISE
AU COURS DES SIÈCLES



Huard Pierre, *La médecine chinoise au cours des siècles*, éditions Roger Dacosta, Paris, 1959



Huard Pierre, Wong Ming, *La médecine des chinois*, Hachette, Paris, 1967



Claude Larre (Père Larre) 1919-2001



**Elisabeth Rochat de la
Vallée**

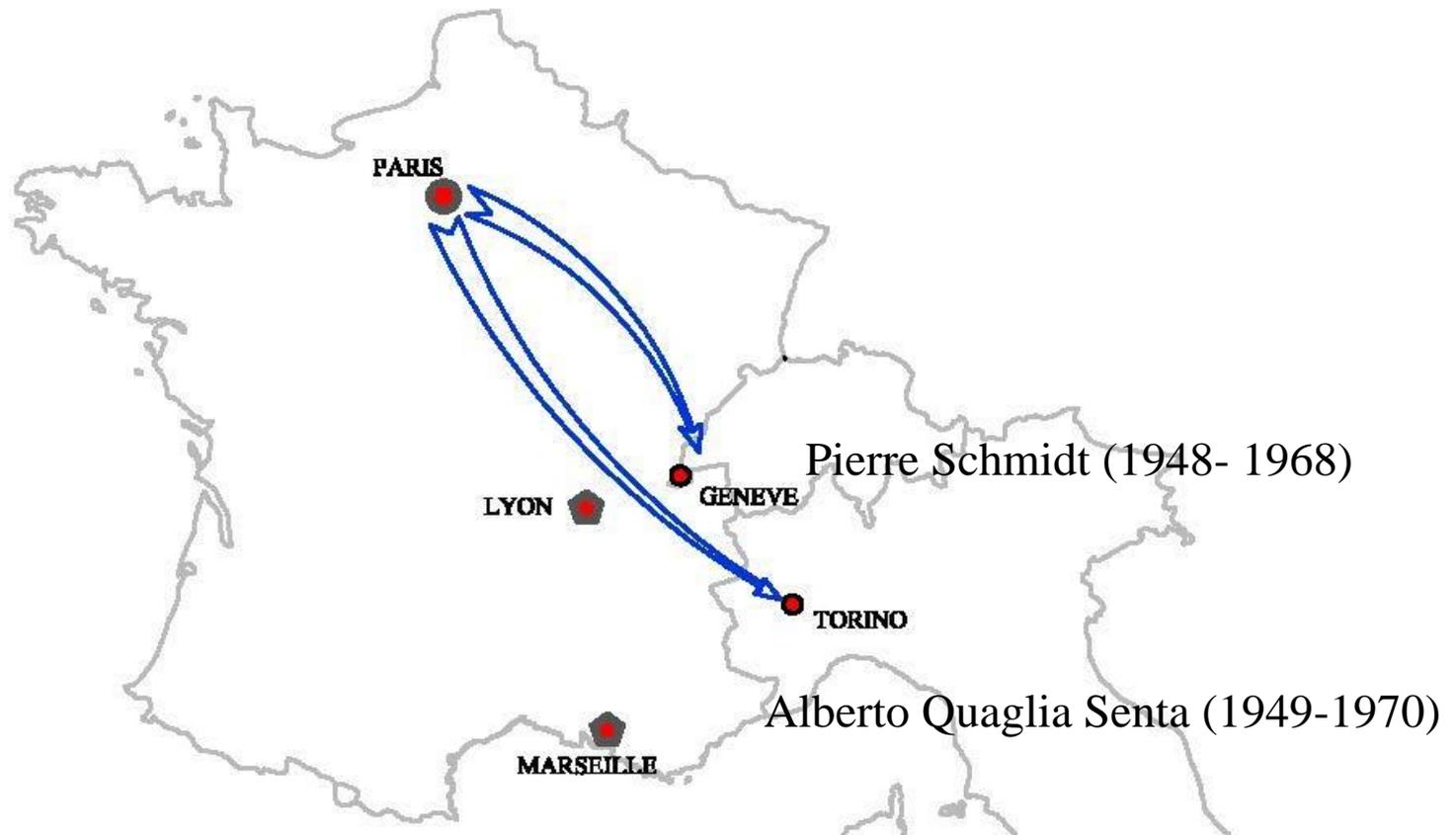
Le savoir et savoir-faire autour de l'acupuncture en France se caractérise par réflexion théorique et surtout l'étude exégétique et « interprétative » de textes médicaux chinois de la part des médecins ou des thérapeutes.

L'attraction de la part des médecins français pour la théorie médicale chinoise est, en large partie, liée à son statut de médecine « traditionnelle ».

Ces caractéristiques semblent définir l'acupuncture comme une médecine « autre » que la médecine conventionnelle occidentale et ayant une approche traditionaliste. De fait l'acupuncture française naît, se développe et continue dans une large mesure à exister par l'opposition à une médecine moderne et scientifique.

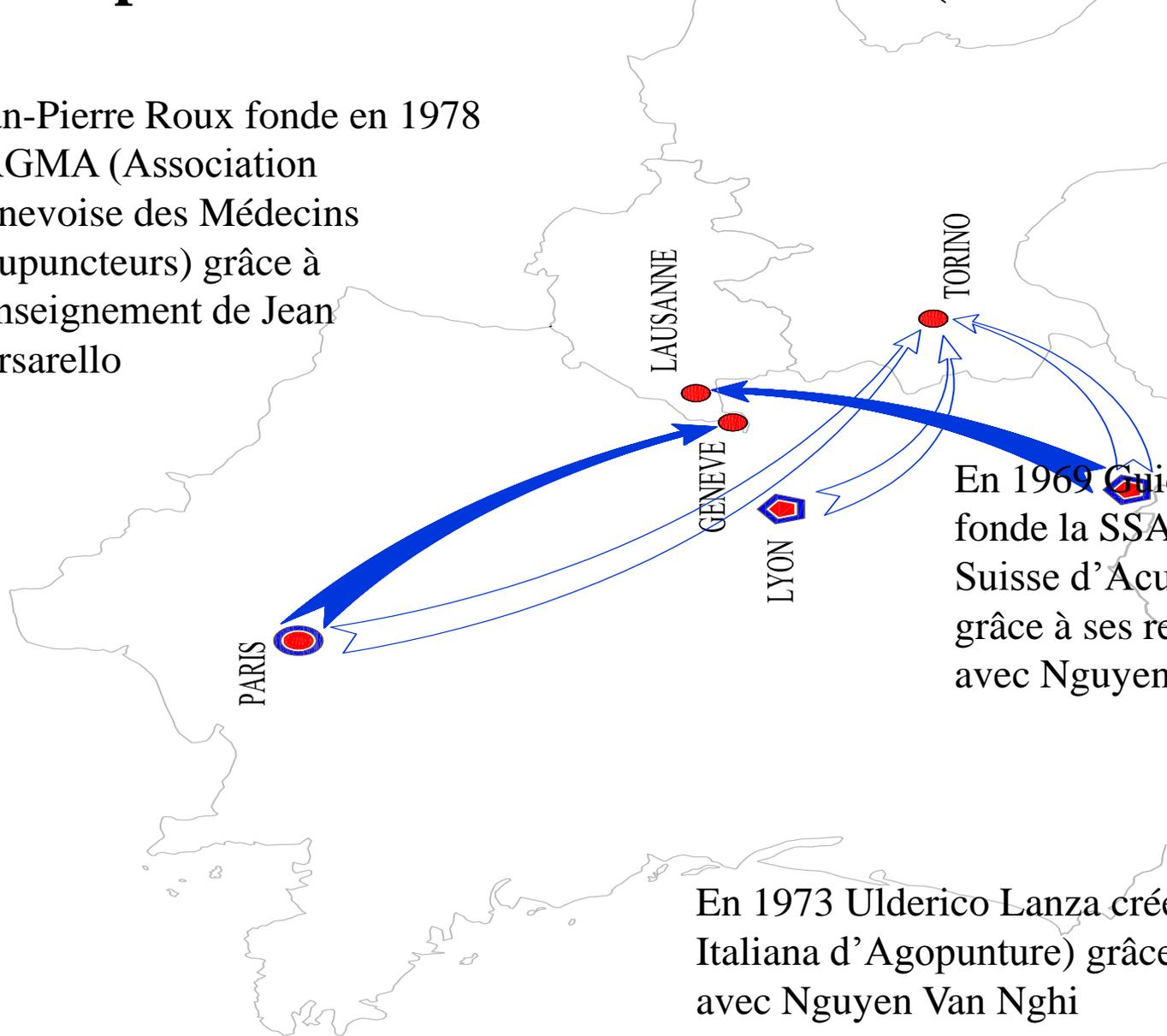
Ces éléments sont centrales dans la création de ce que nous avons appelé « l'acupuncture traditionnaliste française ».

Relations entre la France (Société Internationale d'Acupuncture), la Suisse et l'Italie (1949-1970)



Influence de la France dans la pratique de l'acupuncture en Suisse et en Italie (1970-1990)

Jean-Pierre Roux fonde en 1978 l'AGMA (Association Genevoise des Médecins Acupuncteurs) grâce à l'enseignement de Jean Borsarello



En 1969 Guido Fisch fonde la SSA (Société Suisse d'Acupuncture) grâce à ses relations avec Nguyen Van Nghi

En 1973 Ulderico Lanza crée la SIA (Società Italiana d'Agopuntura) grâce à ses échanges avec Nguyen Van Nghi

Guido Fisch (1931 – 2003)

CHANGEZ VOTRE ALIMENTATION

La plus grande partie des maladies pourraient être évitées ou soignées efficacement si chacun réformait son alimentation, nous affirme le Dr Fisch. Les sceptiques diront : "Encore un livre sur les régimes miracles". Pourtant "Changez votre alimentation" est un apport totalement différent. Le Dr Fisch n'improvise pas un recueil de conseils miracles. Son approche est fondée sur son étude approfondie de la médecine chinoise qui cherche à équilibrer toutes les fonctions de l'organisme, rejoignant par là les préceptes de la médecine biologique. Or, au niveau de l'être humain en tant qu'entité, l'alimentation peut jouer le rôle, soit d'agent conservateur de santé, soit d'agent destructeur. Le Dr Fisch nous démontre que la science, le commerce et les habitudes occidentales ont dénaturé notre façon de nous nourrir. Une modification de notre cuisine et de nos travers est seule en mesure de nous permettre un retour à la santé.

Le Dr Guido Fisch est né en 1931 à Zurich où il effectue ses études de médecine qu'il poursuit à Paris et à Bâle, où il obtient son doctorat. Dès 1962, le Dr Fisch se consacre à l'étude de l'acupuncture et de la médecine biologique. Il apprend le chinois, étudie les anciens textes médicaux orientaux et se lie avec d'éminents collègues asiatiques au cours de ses nombreux voyages en Chine populaire, en Corée et au Japon. L'auteur a été à la tête des Symposiums Internationaux de Médecine Biologique, il est président et chargé de cours de la Société Suisse d'Acupuncture et auteur de "Chinesische Heilkunde als Medizin der Zukunft" ainsi que de nombreuses publications. Il a exercé à Neuchâtel avant de s'établir à Lausanne.



Dr GUIDO FISCH

Imprimé en Suisse
ISBN 2 - 8289 - 0024 - x

La Médecine traditionnelle chinoise

La civilisation de la fin du XX^e siècle a développé une forme de pensée de plus en plus «scientifique» et incohérente. L'homme moderne névrosé dans un monde de plus en plus éparpillé a perdu toute vue d'ensemble. Ce phénomène atteint tous les domaines, que ce soit la politique, la science, l'éducation, la médecine, les transports, les loisirs, la religion ou l'habitat. La médecine traditionnelle chinoise se fonde sur un autre mode de pensée, qui englobe en premier lieu une pensée intuitive, permettant une vue d'ensemble des problèmes. L'analyste dira: «Encore une publication sur l'acupuncture!» Mais ce livre ne cherche pas à énumérer d'une manière compliquée une méthode de traitement limitée et garnie d'un certain exotisme romantique s'évertuant à faire rêver le lecteur de formules miraculeuses. Il examine plutôt les bases fondamentales de cette médecine plusieurs fois millénaire pour permettre au lecteur de comprendre les différentes fonctions de l'esprit et du corps humain par rapport à son environnement. Ceci permet également de mieux comprendre les bases erronées de notre pensée occidentale ainsi que le moyen de commencer à les corriger. Les principes du Yin et du Yang, des cinq mouvements (Bois, Feu, Terre, Métal et Eau) sont expliqués d'une manière accessible et intelligible pour le lecteur, lui permettant de mieux insérer les éléments d'une vie harmonieuse dans son existence personnelle. La partie homéopathie permet de comprendre à travers la médecine traditionnelle chinoise l'action des remèdes à haute dynamisation ainsi que celle des remèdes complexes.

Die traditionelle Chinesische Medizin paraîtra fin 1993 aux Editions Georg Wenderoth, Kassel, Allemagne.



Guido FISCH est né le 2 septembre 1931 à Zurich. Il a fait ses écoles primaires à Zurich, Hirs, Montana-Crans et suivi le gymnase à Trogen, où il a fait sa maturité. Ses études de médecine ont été effectuées à Zurich, Paris et Bâle. Le doctorat a été obtenu en 1964 à Bâle. A partir de 1960, il s'intéresse à la médecine biologique, dont il organise trois congrès internationaux à Lausanne (1971, 1972 et 1973). En 1983 il organisa le 3^e Symposium international de médecine orientale à Lausanne. Membre fondateur de la Société médicale suisse d'acupuncture, il fut président et directeur des cours de 1969 à 1983. En 1988, il fut nommé président d'honneur. Le 7 juillet 1989, il reçoit le «Certificate of Commendation» du U. S. Congress, House of Representatives, for outstanding accomplishments.

Hormis de nombreux articles dans la revue *L'Acupuncteur physiologique* N° 1-8 et dans les cours écrits de l'Institut international de médecine biologique fondé par lui en 1971, il publia *Chinesische Heilkunde als Medizin der Zukunft* en 1973, *Changez votre alimentation* en 1978, *Comment vous alimenter sainement selon un médecin acupuncteur* en 1982 traduit en allemand, en hollandais et en finlandais, *Der Nierenmeridian* en 1983, *Der Lebermeridian* en 1984, *Der Herzmeridian* en 1987, *Der Blasenmeridian* en 1988, *Der Herzmeistermeridian* en 1991, *Der Dünndarmmeridian* en 1993 et *Der Drei Erwärmermeridian* qui paraîtra fin 1993.

手厥陰心包經今主

Phases de diffusion des médecines chinoises en Suisse

- 1949-1970
Initiatives individuelles (Pierre Schmidt...)
- 1970-1990
Création des premières sociétés ou associations
- 1990- 2010
Légitimation et expansion des pratiques médicales chinoises

Ulderico Lanza (1917-2002)



Phases de diffusion de l'acupuncture en Italie

- 1970-1990

Initiatives individuelles (Ulderico Lanza, Alberto Quaglia Senta...)

Création des premières sociétés ou association

- 1990- 2010

Légitimation et expansion de l'acupuncture et d'autres pratiques médicale chinoises

Merci